LOS NUMEROS

Mazateco de Jalapa de Díaz, Oax.

...ado en esta edición no está vigente pero es útil con antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

LOS NUMEROS

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en Cooperación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F. 10512.84 1959

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Propósitos

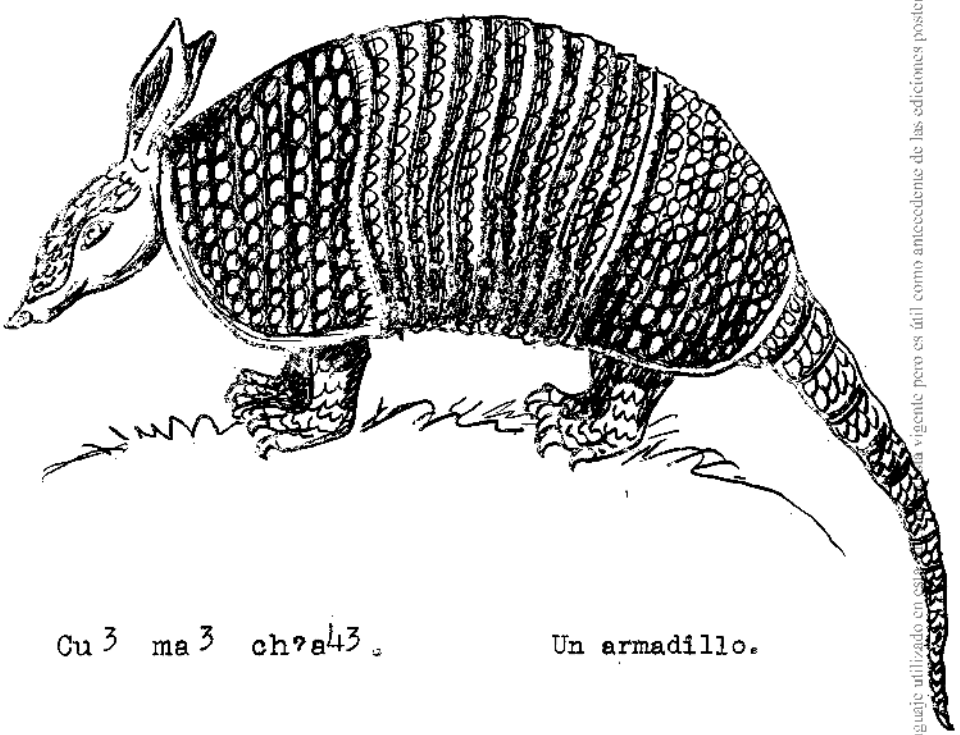
Esta sencilla obra es otra en la serie de cartillas elaboradas con el fin de ayudar a los mexicanos de habla mazateco (especialmente a los habitantes de Jalapa de Díaz, Oax.) en su deseo de aprender mejor el español y así facilitar más su incorporación a la vida nacional de la República Mexicana.

La finalidad del librito es tratar en una forma elemental encaminar a los de habla mazateco para que ellos aprendan los números y la aritmética sencilla. Además se aprovecha la asociación de los números para enseñar a leer y escribir a los que están principiando.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

cu^{3}

uno

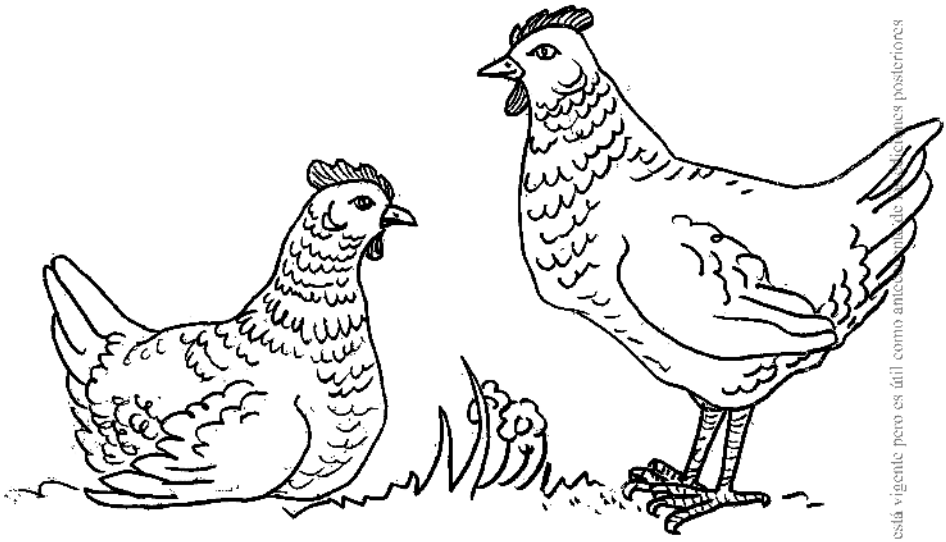


Cu 3 ma 3 ch?a43 .

Un armadillo.

El lenguaje utilizado en esta obra es la vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

jo^{3} 2 dos



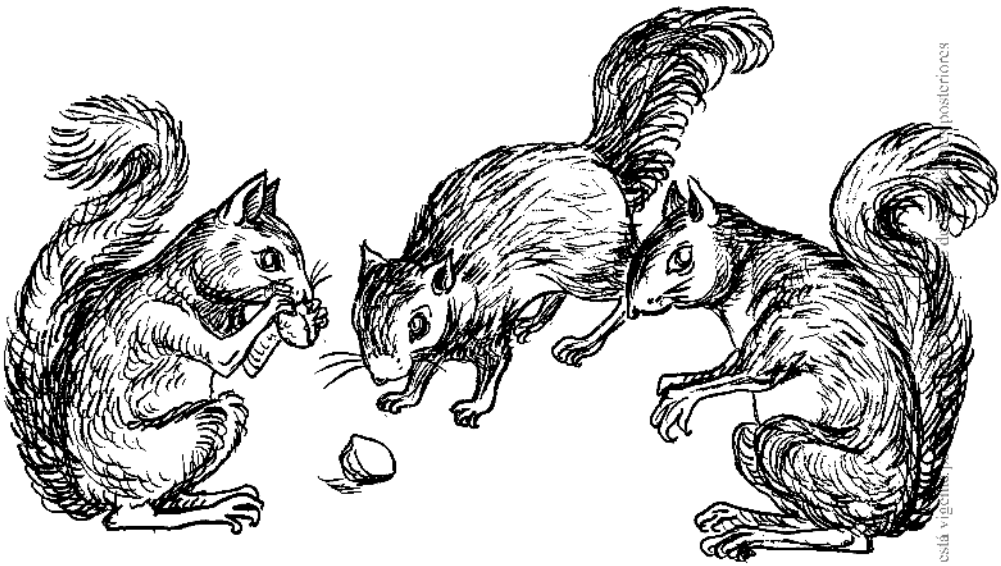
Jo^{3} ma^{3} xa^{4}nta^{4}na^{4}. Dos gallinas.

2 2

12

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente para ediciones posteriores

jan^{3} 3 tres



'Jan^{3} ma^{3} cha^{1}tu^{3}ʔya^{1}. Tres ardillas.

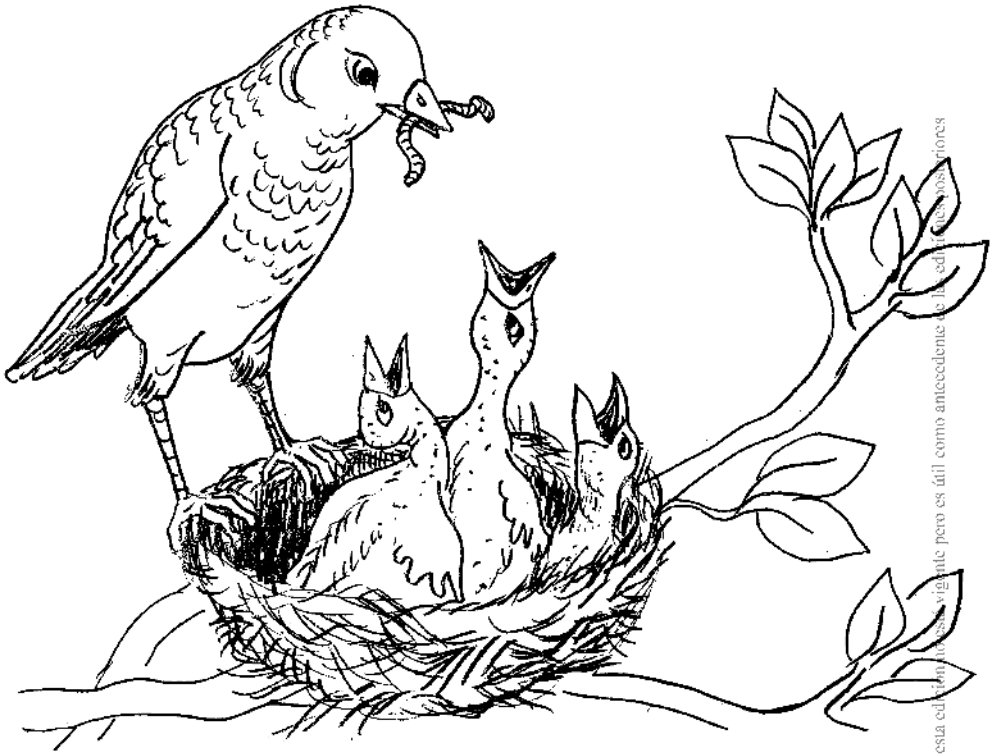
3 3

1 2 3

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente [illegible] posteriores

4

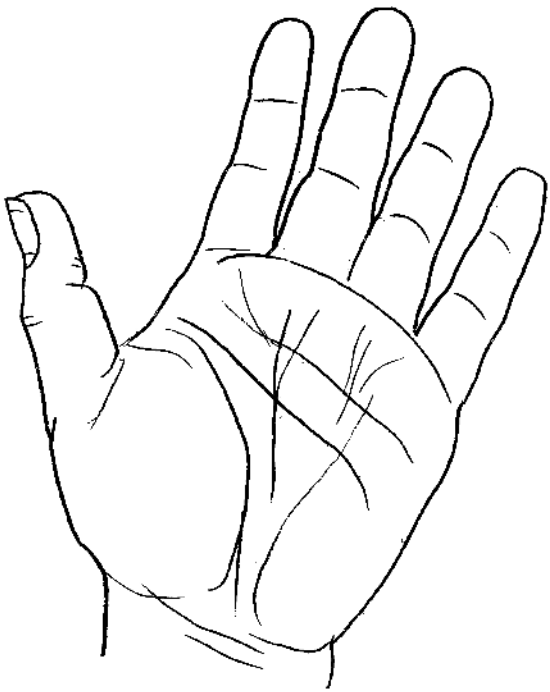
ñju^{3} cuatro



Ñju^{3} ma^{3} ni^{4}sɛ^{3}. Cuatro pájaros.

El lenguaje utilizado en esta edición es vigente pero es útil como antecedente de las ediciones anteriores

un^{3} 5 cincc



Un^{3} ma^{3} na^{4}jna^{1}ntsa^{3}. Cinco dedos.

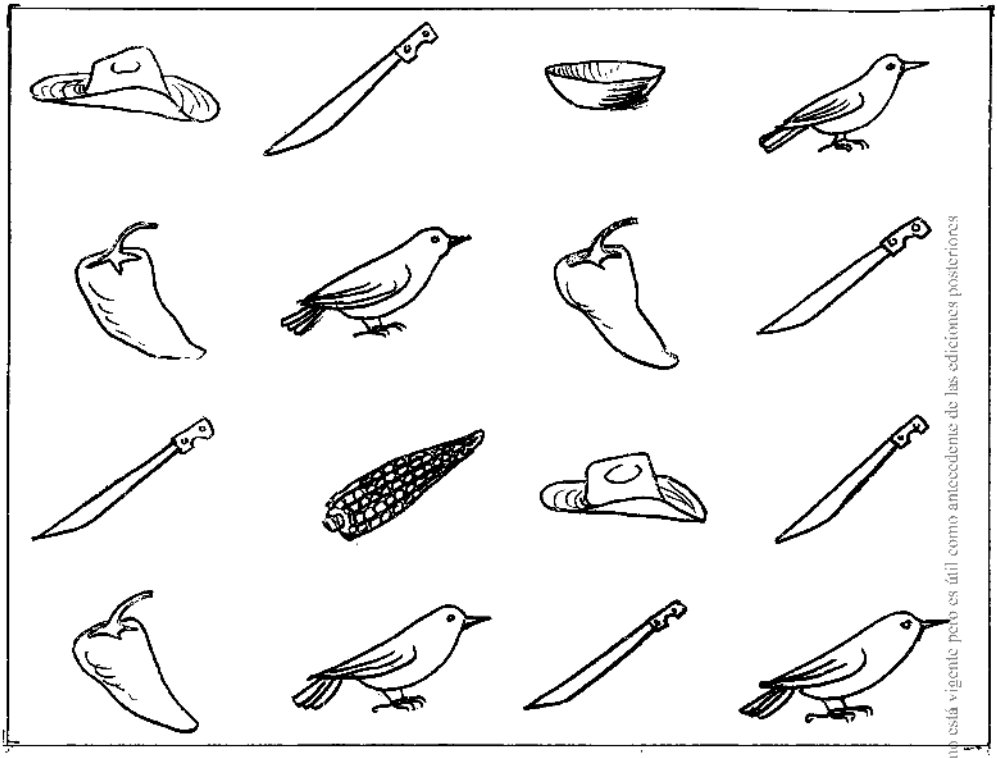
5 5

1

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿Cu^{3} tjin^{1}ma^{3} ni^{3} xi^{3} tjin^{1}t?a^{3} c?ɛi^{4}?

¿Cuántos objetos cuenta usted aquí?



chu^{4} tin^{4}

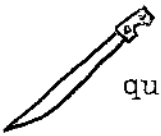
elote

jna^{4}

chile

ni^{3}su^{3}

jícara



qui^{4}cha^{4}

machete

ta^{4}va^{4}ntsu^{1}

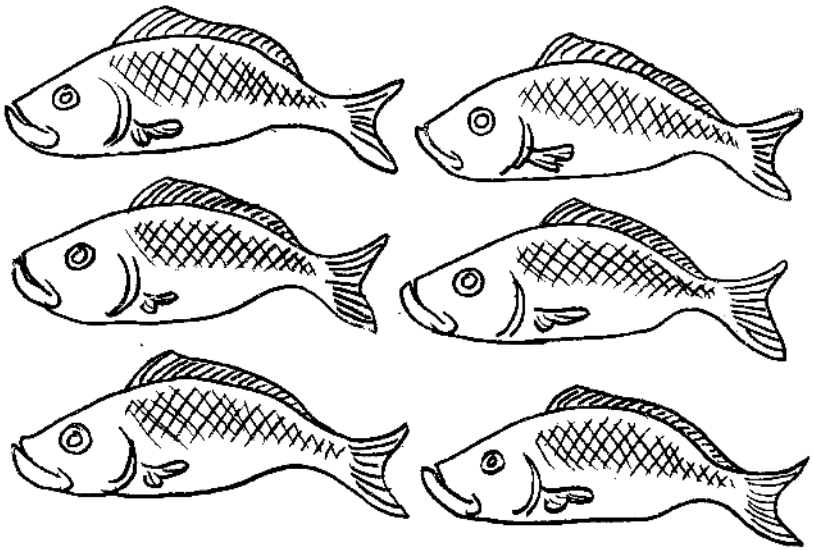
sombrero

ni^{4}sɛ^{3}

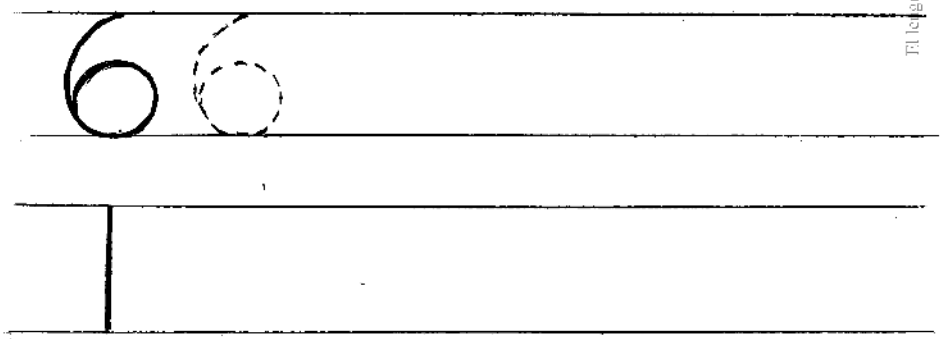
pájaro

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

jun^{3} 6 seis

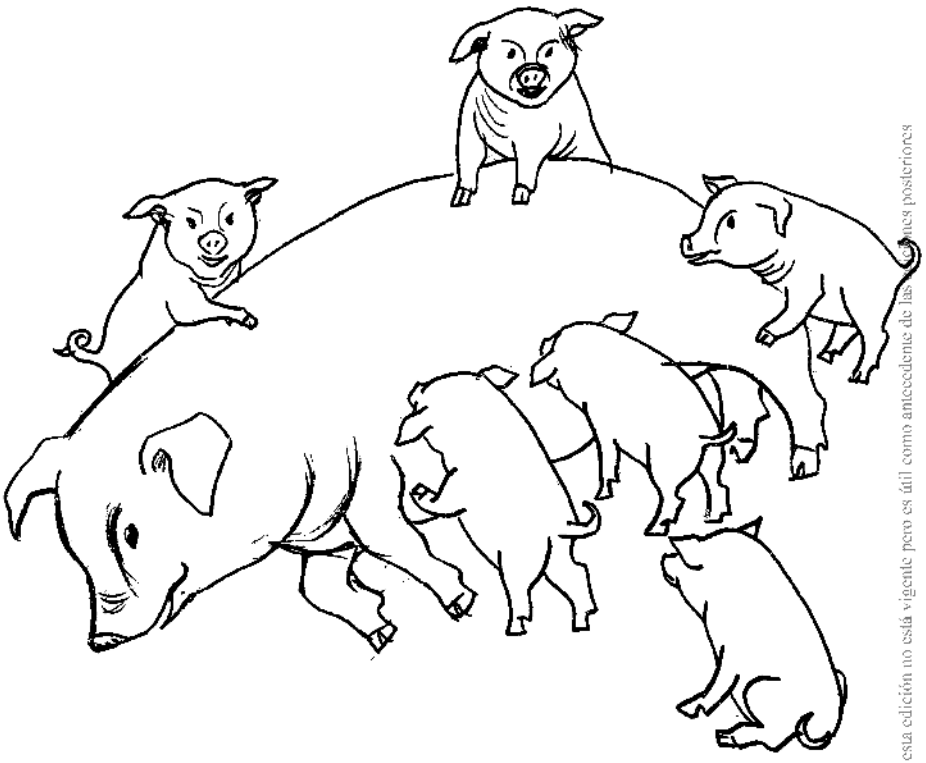


Jun^{3} ma^{3} ti^{4}. Seis pescados.



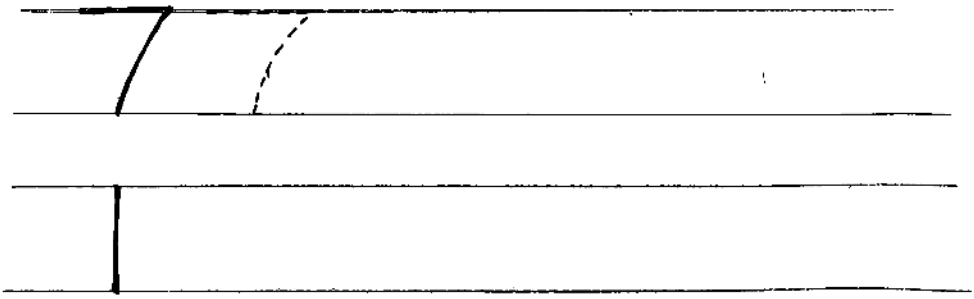
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ya³ tu³ 7 siete



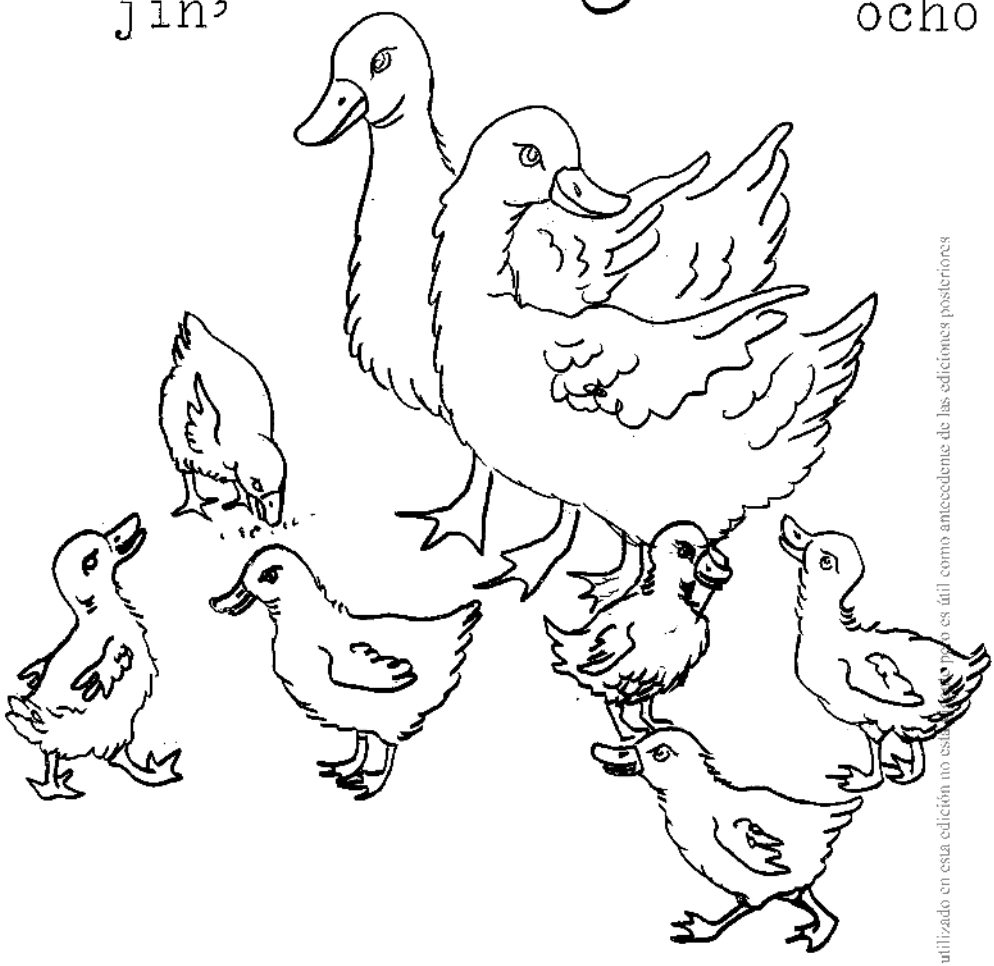
Ya³tu³ ma³ chi⁴nca⁴. Siete puercos.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



8

jin³ ocho

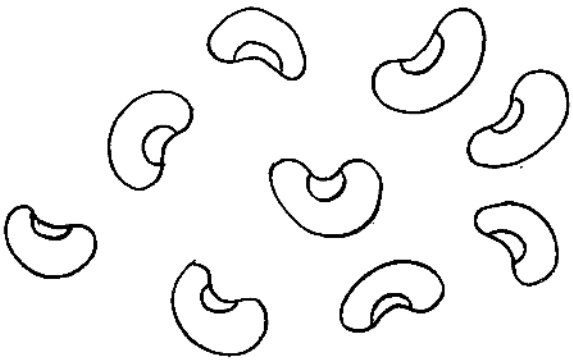


Jin³ ma³ na⁴nu¹. Ocho patos.

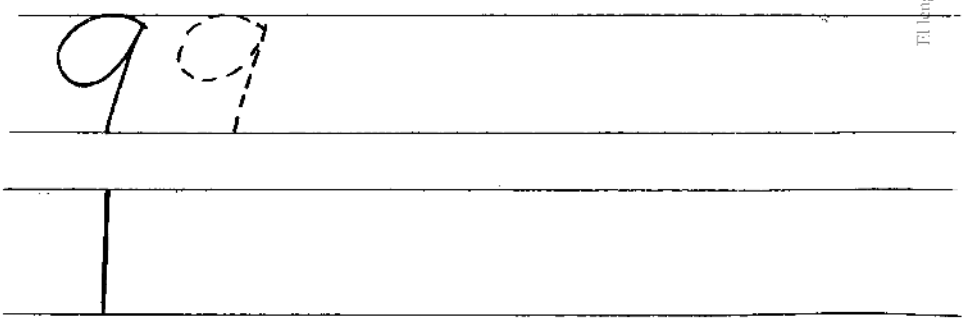
8 8

El lenguaje utilizado en esta edición no está [illegible] pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

ñja^{3} 9 nueve



Ñja^{3} ma^{3} ni^{4}jma^{1}. Nueve frijoles.



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

tɛ³

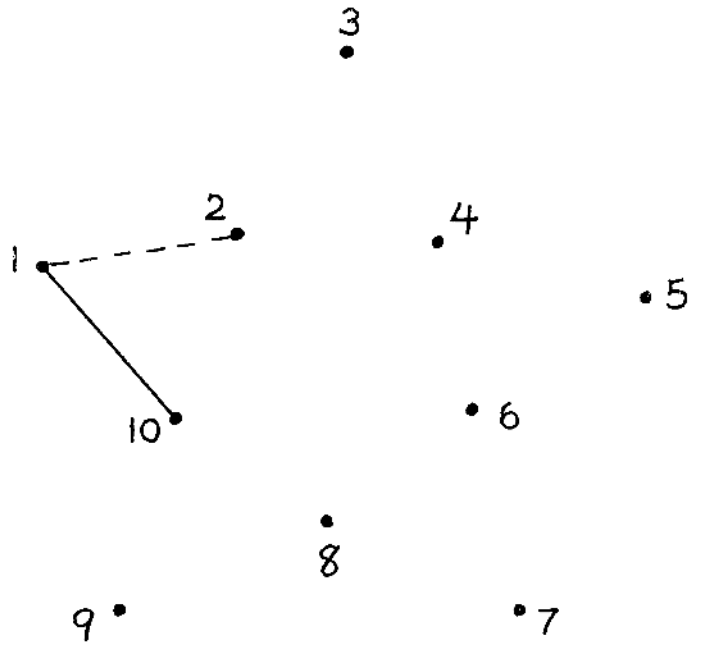
10

diez

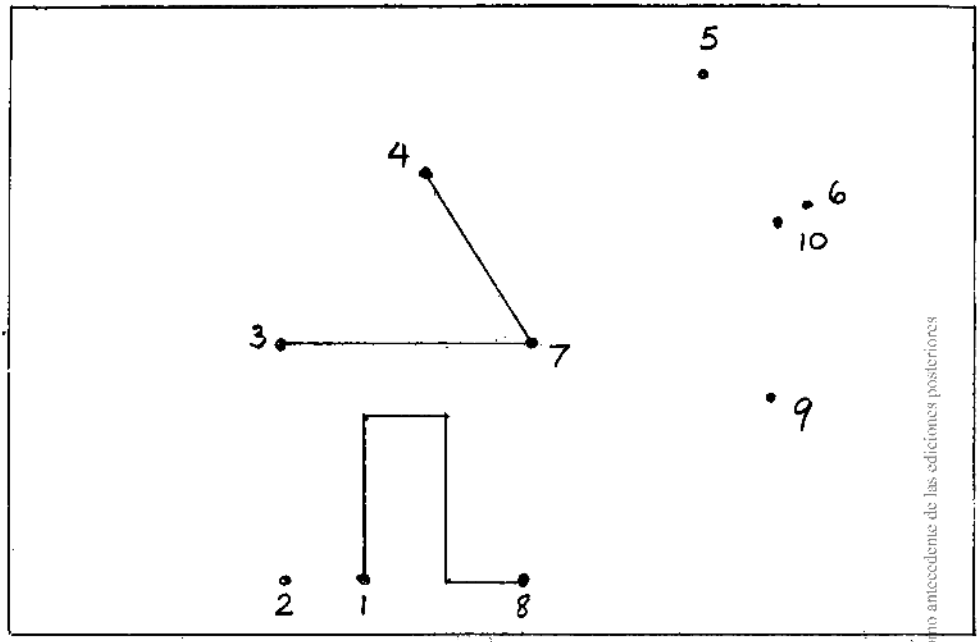
Tɛ 3 ma3 na4 jna1 ntsa 3. Diez dedos.

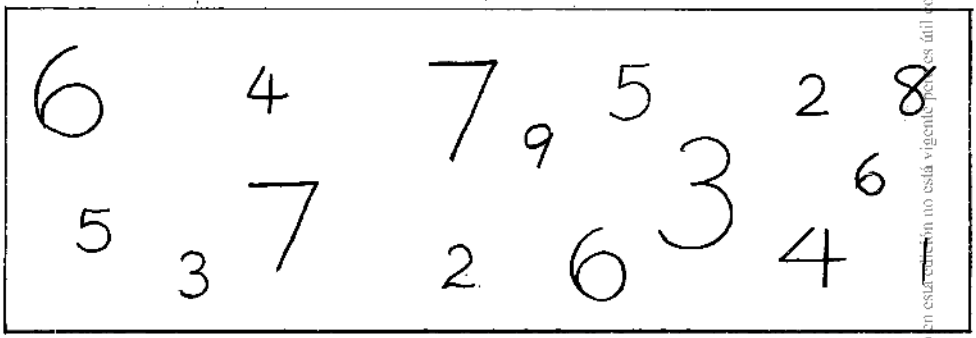
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

1	4	9	10	7	3	8
5	2	3	1	4	10	9
7	6	9	5	8	2	4
3	10	1	7	3	6	5



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





¿Cu^{3} tjin^{1} ma^{3} xqui^{4} ¿Cuántos números hay

xi^{3} tjin^{1}t?a^{3} c?ɛi^{4}3 aquí?

1 ____ 4 ____ 7 ____

2 ____ 5 ____ 8 ____

3 ____ 6 ____ 9 ____

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

11	tɛ^{3}ncu^{3}	once
12	tɛ^{3}jo^{3}	doce
13	tɛ^{3}jan^{3}	trece
14	tɛ^{3}ñju^{3}	catorce
15	tjion^{3}	quince
16	tjion^{3}ncu^{3}	dieciséis
17	tjion^{3}jo^{3}	diecisiete
18	tjion^{3}jan^{3}	dieciocho
19	tjion^{3}ñju^{3}	diecinueve
20	can^{3}	viente

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

20		can^{3}					veinte	
21	22	23	24	25	26	27	28	29
30		can^{3}te^{1}					treinta	
31	32	33	34	35	36	37	38	39
40		ye^{1}i^{3}cha^{1}					cuarenta	
41	42	43	44	45	46	47	48	49
50		cha^{1}te^{3}					cincuenta	
51	52	53	54	55	56	57	58	59
60		cha^{1}te^{3}	co^{4}	te^{3}			sesenta	
61	62	63	64	65	66	67	68	69
70		cha^{1}te^{3}	co^{4}	can^{3}			setenta	
71	72	73	74	75	76	77	78	79
80		cha^{1}te^{3}	co^{4}	can^{3}te^{1}			ochenta	
81	82	83	84	85	86	87	88	89
90		cha^{1}te^{3}	co^{4}	ye^{1}i^{3}cha^{1}			noventa	
91	92	93	94	95	96	97	98	99

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

100	un^{3}cha^{3}	cien
200	jo^{3} un^{3}cha^{3}	doscientos
300	jan^{3} un^{3}cha^{3}	trescientos
400	ñju^{3} un^{3}cha^{3}	cuatrocientos
500	un^{3} un^{3}cha^{3}	quinientos
600	jun^{3} un^{3}cha^{3}	seiscientos
700	ya^{3}tu^{3} un^{3}cha^{3}	setecientos
800	jin^{3} un^{3}cha^{3}	ochocientos
900	ñja^{3} un^{3}cha^{3}	novecientos
1000	cu^{3} mi^{34}	mil

5	100	29	270	3	130
2	202	303	534	997	1000
4	662	505	928	44	303
7	77	777	707	629	926
8	449	608	860	954	388
3	909	606	69	544	786

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿Mi[1] xqui[4]?

¿Qué números son?

jo[3] 2 dos

un[3] 5 cinco

jan[3] _____ tres

tɛ[3] _____ diéz

cu[3] _____ uno

jan[3] _____ tres

ya[3]tu[3] ___ siete

jun[3] _____ seis

tɛ[3] _____ diéz

ñju[3] _____ cuatro

jo[3] _____ dos

jin[3] _____ ocho

tɛ[3] _____ diez

ñja[3] _____ nueve

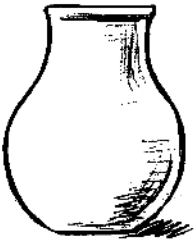
ya[3]tu[3] _____ siete

cu[3] _____ uno

ñju[3] _____ cuatro

ñja[3] _____ nueve

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



1 + 1 = 2

2 − 1

Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, jo^{3} ma^{3}.

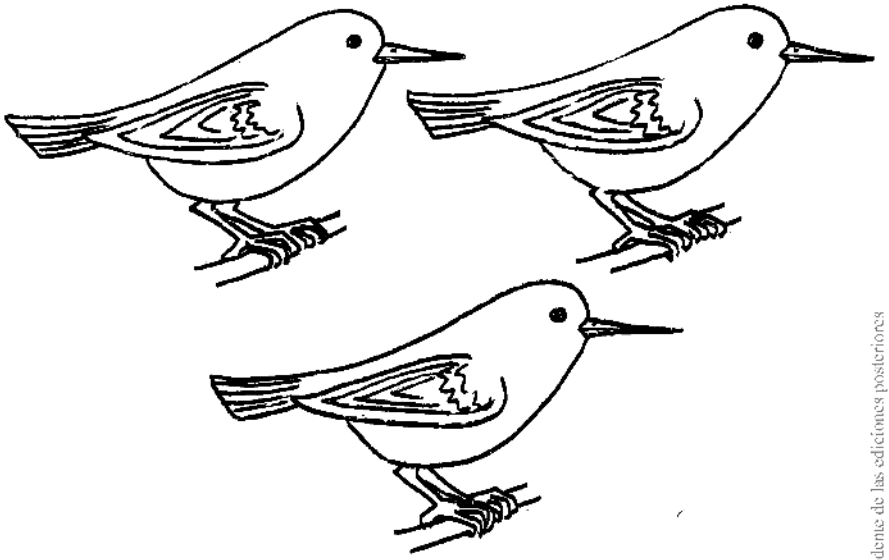
Uno más uno son dos.

Jo^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ncu^{3}, cu^{3} sɛ^{3}jña^{3}.

De dos quitamos uno queda uno.

Cu^{31} ya^{1} xi^{3} tjin^{1}t?a^{3} c?ɛi^{4} (+) v?ɛ^{1}sun^{3}.	Este signo (+) dice más.
Cu^{31} ya^{1} xi^{3} tjin^{1}t?a^{3} c?ɛi^{4} (—) chu^{1}jan^{4}.	Este signo (—) dice menos.

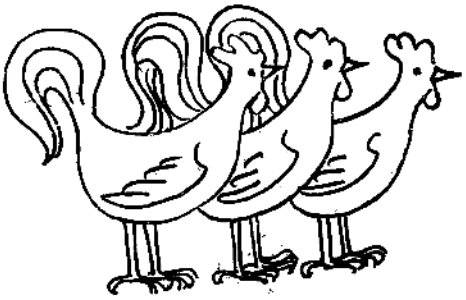
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

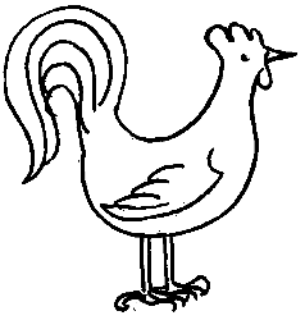


2	1	3	3
+1	+2	−1	−2

Jo^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, jan^{3} ma^{3}.	Dos más uno son tres.
Cu^{3} ma^{3} ta^{4}nqui^{3} jo^{31} nga^{13}, jan^{3} ma^{3}.	Uno más dos son tres.
Jan^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ncu^{3}, jo^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De tres quitamos uno quedan dos.
Jan^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jo^{3}, cu^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De tres quitamos dos queda uno.

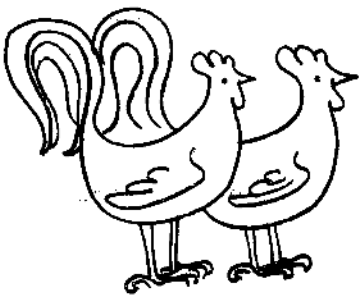
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

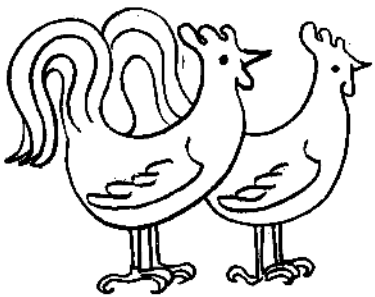




$$\begin{array}{r} 3 \\ +\ 1 \\ \hline 4 \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\ 3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -\ 3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -\ 1 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





$$\begin{array}{r} 2 \\ +\ 2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -\ 2 \\ \hline \end{array}$$

Jan^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, ñju^{3} ma^{3}.	Tres más uno son cuatro.
Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jan^{31} nga^{13} ñju^{3} ma^{3}.	Uno más tres son cuatro.
Ñju^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jan^{3}, cu^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cuatro quitamos tres queda uno.
Ñju^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ncu^{3}, jan^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cuatro quitamos uno quedan tres.
Jo^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jo^{31} nga^{13}, ñju^{3} ma^{3}.	Dos más dos son cuatro.
Ñju^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jo^{3}, jo^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cuatro quitamos dos quedan dos.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$\begin{array}{r} 1 \\ +\,1 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 2 \\ +\,1 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 1 \\ +\,2 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 2 \\ +\,2 \\ \hline \end{array}$
$\begin{array}{r} 3 \\ +\,1 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 1 \\ +\,3 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 2 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 3 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$
$\begin{array}{r} 3 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 4 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 4 \\ -\,3 \\ \hline \end{array}$	$\begin{array}{r} 4 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$

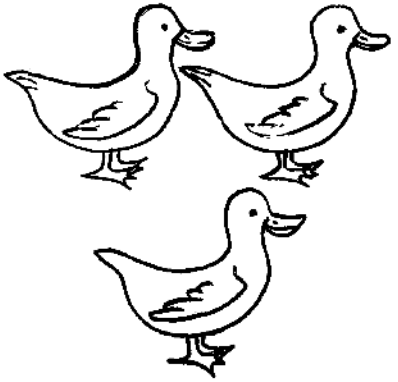
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

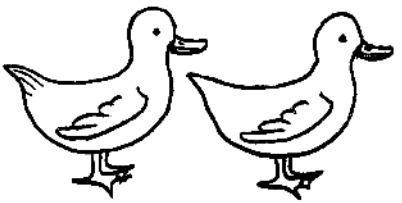
$$\begin{array}{r} 2 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -\,3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\,1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ -\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ -\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$$

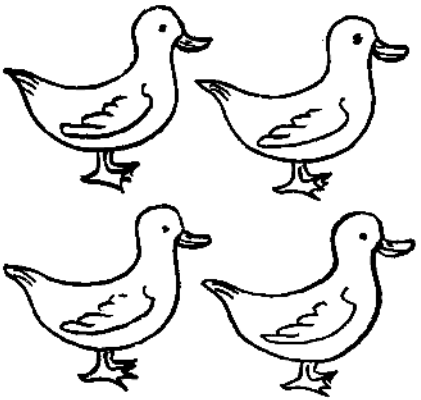
$$\begin{array}{r} 1 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ -\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$$

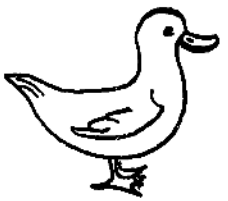
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ -2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ -3 \\ \hline \end{array}$$





$$\begin{array}{r} 4 \\ +1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ -4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ -1 \\ \hline \end{array}$$

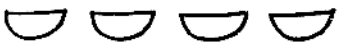
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jan^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jo^{31} nga^{13}, un^{3} ma^{3}.	Tres más dos son cinco.
Jo^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jan^{31} nga^{13}, un^{3} ma^{3}.	Dos más tres son cinco.
Un^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jo^{3}, jan^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cinco quitamos dos quedan tres.
Un^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jan^{3}, jo^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cinco quitamos tres quedan dos.
Ñju^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, un^{3} ma^{3}.	Cuatro más uno son cinco.
Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ñju^{31} nga^{13}, un^{3} ma^{3}.	Uno más cuatro son cinco.
Un^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ñju^{3}, cu^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cinco quitamos cuatro queda uno.
Un^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ncu^{3}, ñju^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De cinco quitamos uno quedan cuatro.

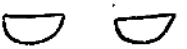
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 5 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 6 \\ -\,5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 4 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +\,4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 6 \\ -\,4 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 6 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +\,3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ -\,3 \\ \hline \end{array}$$

Un^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.

Cinco más uno son seis.

Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} un^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.

Uno más cinco son seis.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Jun^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} un^{3}, cu^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De seis quitamos cinco queda uno.
Jun^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ncu^{3}, un^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De seis quitamos uno quedan cinco.
Ñju^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jo^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.	Cuatro más dos son seis.
Jo^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ñju^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.	Dos más cuatro son seis.
Jun^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ñju^{3}, jo^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De seis quitamos cuatro quedan dos.
Jun^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jo^{3}, ñju^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De seis quitamos dos quedan cuatro.
Jan^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jan^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.	Tres más tres son seis.
Jun^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jan^{3}, jan^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De seis quitamos tres quedan tres.
Un^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.	Cinco más uno son seis.
Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} un^{31} nga^{13}, jun^{3} ma^{3}.	Uno más cinco son seis.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{rrrrr} 2 & 3 & 1 & 4 & 3 \\ +3 & +2 & +4 & +1 & +3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{rrrrr} 2 & 4 & 1 & 5 & 5 \\ +4 & +2 & +5 & +1 & -2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{rrrrr} 5 & 5 & 5 & 6 & 6 \\ -3 & -4 & -1 & -3 & -5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{rrrrr} 6 & 6 & 6 & 1 & 4 \\ -1 & -4 & -2 & +2 & +1 \\ \hline \end{array}$$

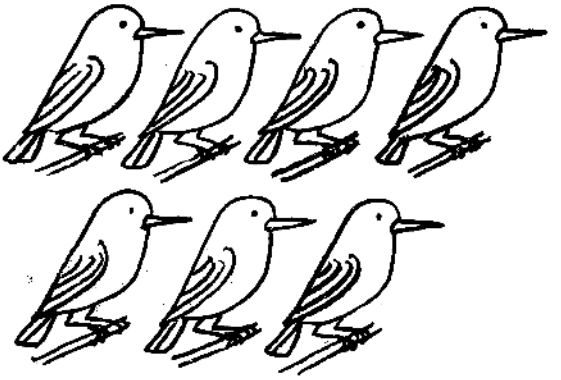
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente, pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 6 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$$

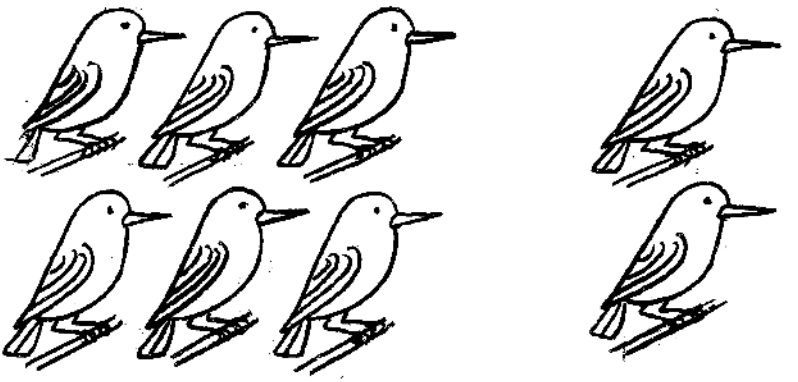
$$\begin{array}{r} 5 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +\,5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -\,5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +\,3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\,4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -\,4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -\,3 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



$$\begin{array}{r} 7 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -\,7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 6 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ya^{3}tu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}. Siete más uno son ocho.

Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ya^{3}tu^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}. Uno más siete son ocho.

Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ya^{3}tu^{3}, cu^{3} sɛ^{4}jña^{3}. De ocho quitamos siete queda uno.

Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ncu^{3}, ya^{3}tu^{3} sɛ^{4}jña^{3}. De ocho quitamos uno quedan siete.

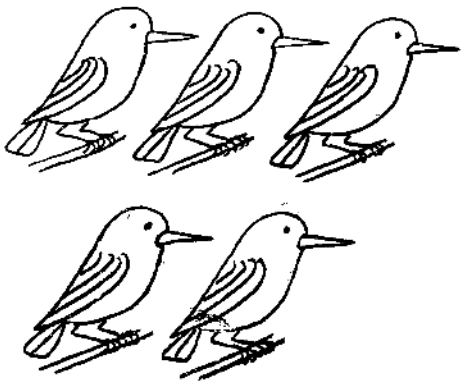
Jun^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jo^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}. Seis más dos son ocho.

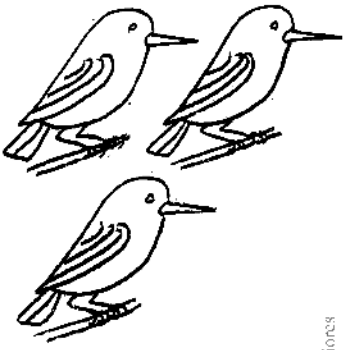
Jo^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jun^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}. Dos más seis son ocho.

Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jun^{3}, jo^{3} sɛ^{4}jña^{3}. De ocho quitamos seis quedan dos.

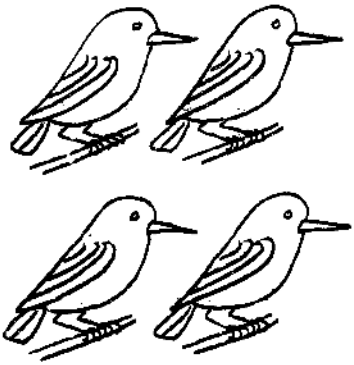
Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jo^{3}, jun^{3} sɛ^{4}jña^{3}. De ocho quitamos dos quedan seis.

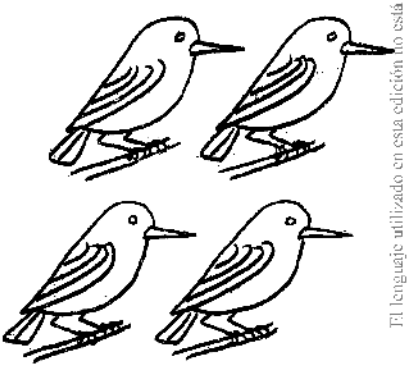
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores





$$\begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -3 \\ \hline \end{array}$$





$$\begin{array}{r} 4 \\ +4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -4 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Un^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jan^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}.	Cinco más tres son ocho.
Jan^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} un^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}.	Tres más cinco son ocho.
Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} un^{3}, jan^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De ocho quitamos cinco quedan tres.
Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} jan^{3}, un^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De ocho quitamos tres quedan cinco.
Ñju^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ñju^{31} nga^{13}, jin^{3} ma^{3}.	Cuatro más cuatro son ocho.
Jin^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3} ñju^{3}, ñju^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	De ocho quitamos cuatro quedan cuatro.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 3 \\ +1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 6 \\ +2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ +3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ +3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ +1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 6 \\ -3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ -6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 7 \\ -2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ -3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 6 \\ -2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 8 \\ -1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ -4 \\ \hline \end{array}$$

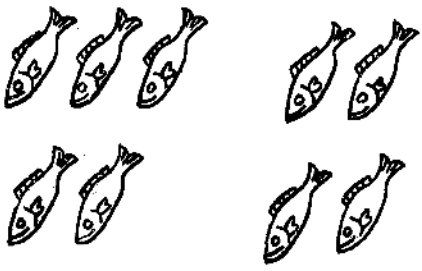
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 8 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \\ -\,8 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,1 \\ \hline \end{array}$$

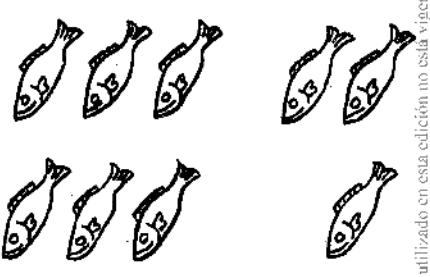
$$\begin{array}{r} 7 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +\,7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \\ -\,7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 5 \\ +\,4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ +\,5 \\ \hline \end{array}$$

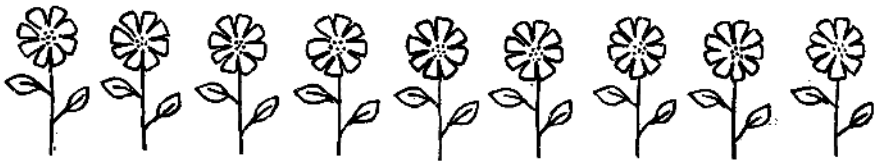
$$\begin{array}{r} 9 \\ -\,5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,4 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 6 \\ +\,3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\,6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \\ -\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,3 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



$$\begin{array}{r} 8 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,8 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 7 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +\,7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ +\,3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 5 \\ +\,4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ +\,5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \\ -\,8 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,2 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 9 \\ -\,6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 9 \\ -\,4 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 5 \\ +\ 5 \\ \hline \end{array}$$

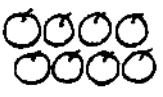
$$\begin{array}{r} 10 \\ -\ 5 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ +\ 4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 6 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 4 \\ +\ 6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 4 \\ \hline \end{array}$$

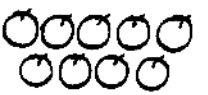
$$\begin{array}{r} 7 \\ +\ 3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 3 \\ +\ 7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 3 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 8 \\ +\ 2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 2 \\ +\ 8 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 2 \\ \hline \end{array}$$



$$\begin{array}{r} 9 \\ +\ 1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 9 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 1 \\ +\ 9 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 1 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 9 \\ +\,1 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 1 \\ +\,9 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 8 \\ +\,2 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 2 \\ +\,8 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 7 \\ +\,3 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 3 \\ +\,7 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 6 \\ +\,4 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 4 \\ +\,6 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ñja^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ncu^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Nueve más uno son diez.
Cu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ñja^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Uno más nueve son diez.
Jin^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jo^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Ocho más dos son diez.
Jo^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jin^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Dos más ocho son diez.
Ya^{3}tu^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jan^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Siete más tres son diez.
Jan^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ya^{3}tu^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Tres más siete son diez.
Jun^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} ñju^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Seis más cuatro son diez.
Ñju^{3} ma^{3}, ta^{4}nqui^{3} jun^{31} nga^{13}, tɛ^{3} ma^{3}.	Cuatro más seis son diez.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$$\begin{array}{r} 10 \\ -\ 8 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 1 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \\ -\ 7 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 2 \\ \hline \end{array}$$

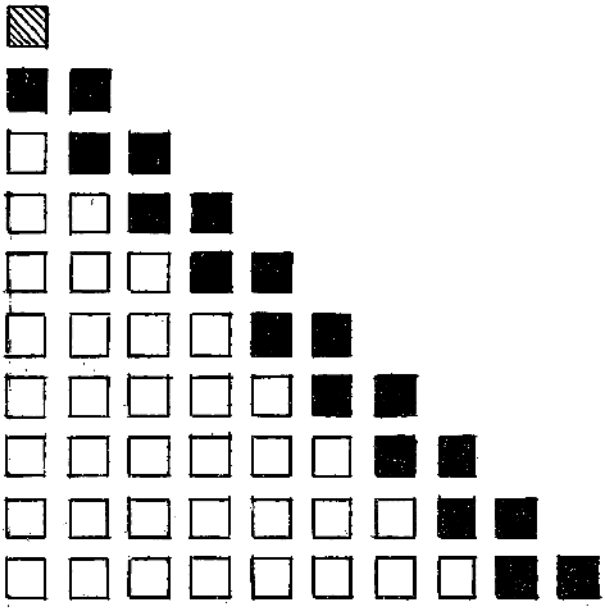
$$\begin{array}{r} 10 \\ -\ 6 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 3 \\ \hline \end{array}$$

$$\begin{array}{r} 10 \\ -\ 5 \\ \hline \end{array} \qquad \begin{array}{r} 10 \\ -\ 4 \\ \hline \end{array}$$

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos ocho
jin^{3}, jo^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan dos.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos uno
ncu^{3}, ñja^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan nueve.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos siete
ya^{3}tu^{3}, jan^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan tres.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos dos
jo^{3}, jin^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan ocho.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos seis
jun^{3}, ñju^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan cuatro.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos tres
jan^{3}, ya^{3}tu^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan siete.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos cinco
un^{3}, un^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan cinco.
Tɛ^{3} ma^{3}, chu^{1}xian^{3}	De diez quitamos cuatro
ñju^{3}, jun^{3} sɛ^{4}jña^{3}.	quedan seis.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



1 + 2	2 + 2	3 + 2	4 + 2
5 + 2	6 + 2	7 + 2	8 + 2
3 − 2	4 − 2	5 − 2	6 − 2
7 + 2	8 − 2	9 − 2	10 − 2

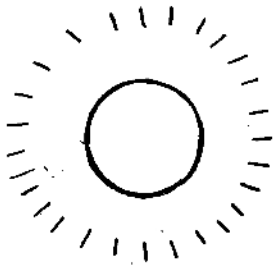
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

1 +1	1 +2	2 +1	2 +2
3 +1	3 +2	4 +1	4 +2
5 +1	5 +2	6 +1	6 +2
7 +1	7 +2	8 −1	8 −2

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

2 −1	3 +2	6 +3	1 +7	8 +2
9 −3	10 −4	8 +1	4 −2	8 −5
8 −7	6 +4	5 +5	7 −4	2 +2
9 −4	2 +2	1 +4	5 −1	7 −2
3 +3	3 −2	8 −1	3 +3	7 −1

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

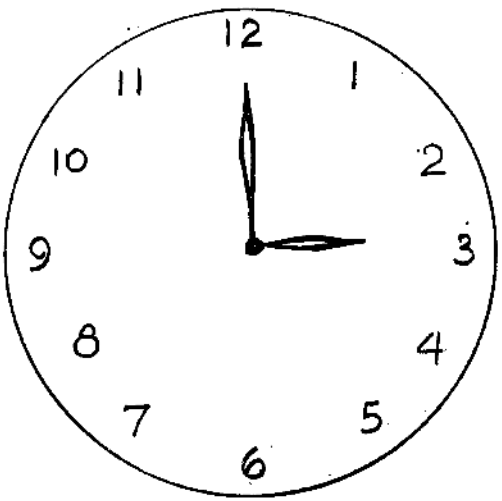


Cu^{3} ni^{4}stjin^{3} tjin^{1} 24 horas.

Un día tiene 24 horas.

Cu^{3} hora tjin^{1} 60 minutos.

Una hora tiene 60 minutos.



Xi^{3} cuan^{13} ti^{1}va^{3}cu^{1} chu^{4}va^{4}.

La manecilla chica marca las horas.

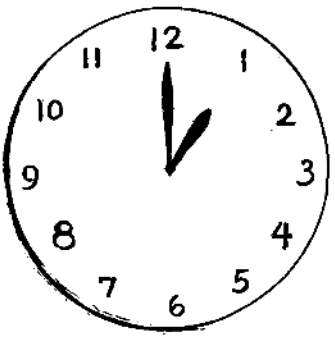
Xi^{3} ndju^{34} ti^{1}va^{3}cu^{1} minutos.

La manecilla grande marca los minutos.

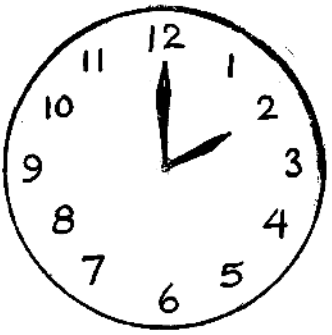
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

¿Mi[1] chu[4]va[43]?

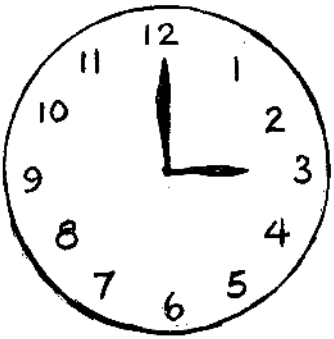
¿Qué hora es?



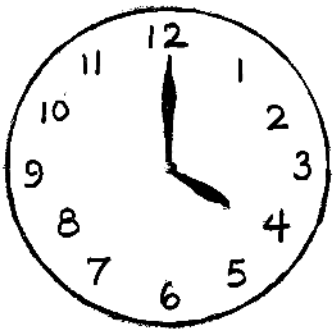
1



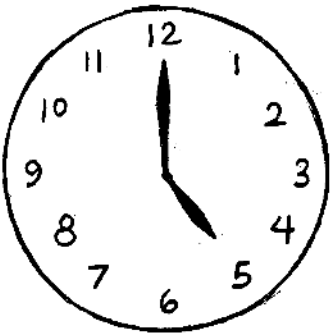
2

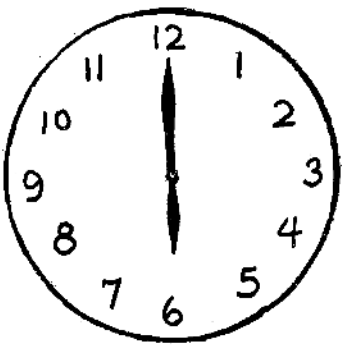


3

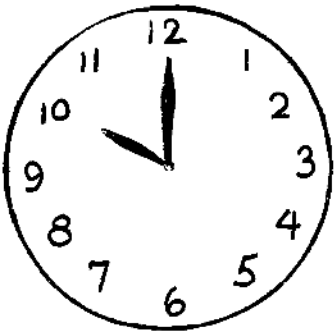


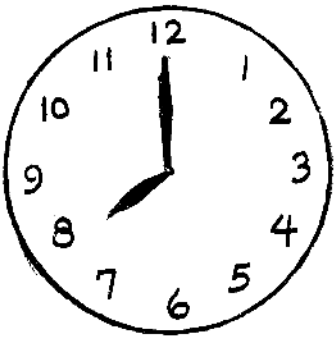
4

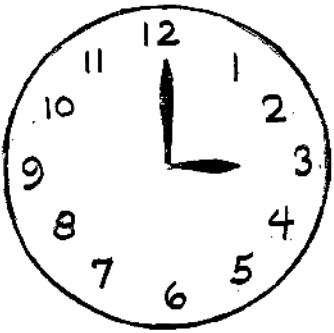


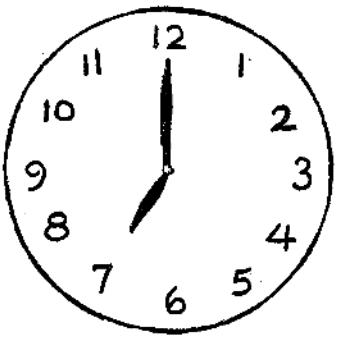


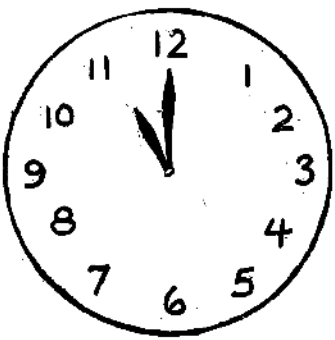
El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

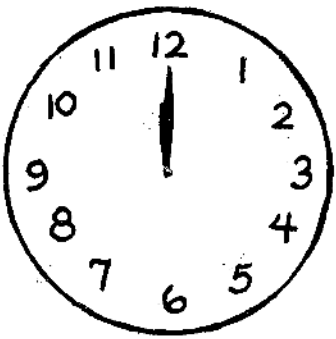




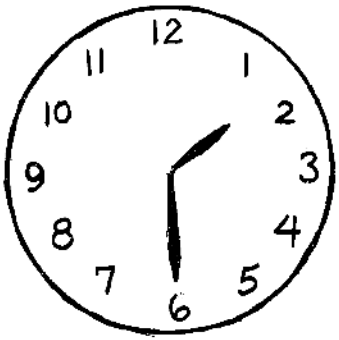






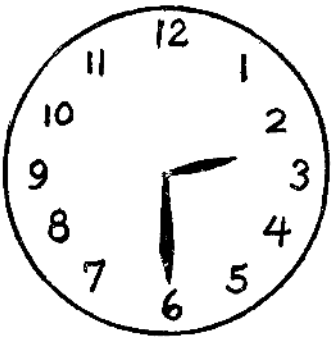


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



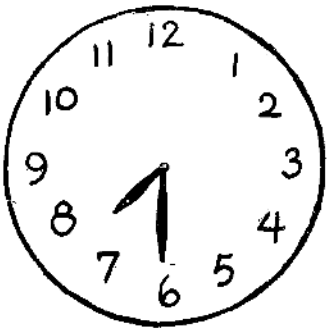
Chu^{4} va^{4} ncu^{3} ma^{3}sɛ^{3}.

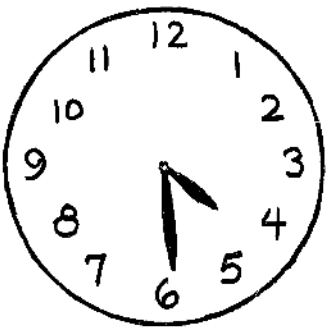
Es la una y media.

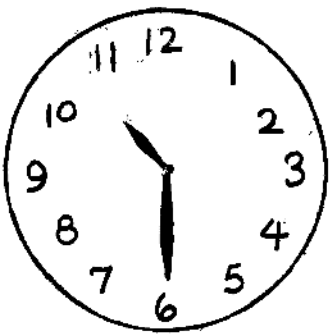


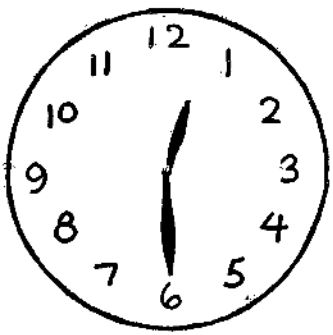
Chu^{4}va^{4} jo^{3} ma^{3}sɛ^{3}.

Son las dos y media.









El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

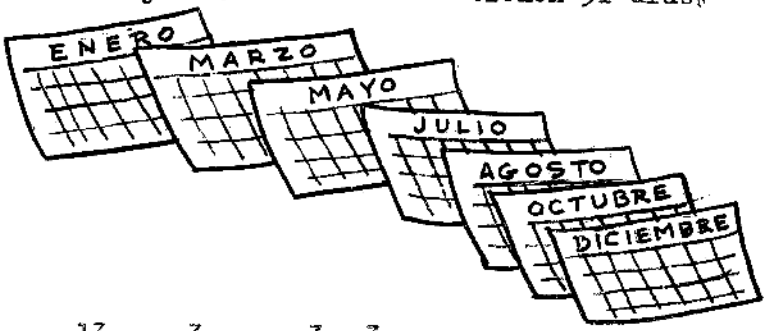
Cu^{3} nu^{1} tjin^{1} 365 ni^{4}stjin^{3}.	Un año tiene 365 días.
Xqui^{4} ñju^{3} nu^{1} vɛ^{1}sun^{3} ncu^{3} ni^{4}stjin^{3}	Cada cuatro años tiene un día mas.
Cui^{3} ni^{4}stjin^{3} 29 ni^{4}stjin^{3} cji^{3}ya^{3} sa^{1} febrero.	Este día es el 29 de febrero.
Cu^{3} nu^{1} tjin^{1} 52 tu^{3}ntjai^{1}.	Un año tiene 52 semanas.
Cu^{3} nu^{1} tjin^{13} 12 sa^{1}.	Un año tiene 12 meses.

1. enero	5. mayo	9. septiembre
2. febrero	6. junio	10. octubre
3. marzo	7. julio	11. noviembre
4. abril	8. agosto	12. diciembre

El hablante utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

7 ma^{3} so^{13} xi^{3} cji^{3}ya^{3} 7 meses son los que

31 ni^{4}stjin^{3}. tienen 31 días.



4 ma^{3} so^{13} xi^{3} cji^{3}ya^{3} 4 meses son los que

30 ni^{4}stjin^{3}. tienen 30 días.

1 ma^{3} so^{13} xi^{3} cji^{3}ya^{3} 1 mes tiene 28 días.

28 ni^{4}stjin^{3}.

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

JULIO

DOMINGO	LUNES	MARTES	MIERCOLES	JUEVES	VIERNES	SÁBADO
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

¿Mi^{1} ni^{4}stjin^{3}? — ¿Qué día es?

3 de julio	8 de julio	12 de julio
5 de julio	30 de julio	24 de julio
1 de julio	13 de julio	9 de julio

Ni^{4}stjiun^{34} — Los días.

Tu^{3}mi^{3}ncu^{4} Domingo	Lu^{3}nε^{4} Lunes	Ma^{3}tε^{4} Martes	Miε^{3}cu^{3}rε^{4} Miércoles

Xi^{3}ʔε^{3}vε^{4} Jueves	Vi^{3}ʔε^{3}jnε^{4} Viernes	Xu^{3}va^{4}tu^{4} Sábado

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

Ton43

El dinero.

5

5

5 5 =

10

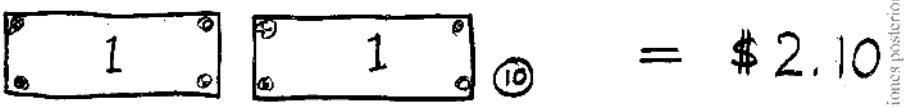
10 10 =

20

20 20 10 =

50

Imagen digitalizada en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

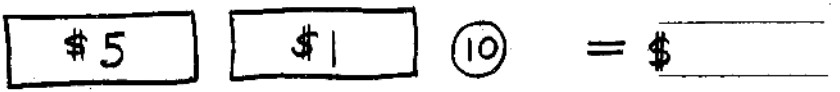


El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

$1.50 .50 $15.50 $6.10

$3.75 $10.05 $1.25 $4.35

$10.10 $6.80 $20.40 $100.25



El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores